

34  
RUE  
DE SEINE  
GALERIE  
NATALIE  
SEROUSSI

HORS-SÉRIE  
SPÉCIAL TALKIE-WALKIE  
N° 6 / JUIN 2013

# TALKIE

SAÂDANE AFIF  
JEAN-PIERRE BERTRAND  
ANDRÉ BLOC  
GIORGIO DE CHIRICO  
DIDIER FAUSTINO  
JACQUES LE CHEVALLIER  
GORDON MATTA-CLARK  
MICHAEL RIEDEL  
FRANCK SCURTI  
SOPHIE TAEUBER-ARP  
GIL JOSEPH WOLMAN  
RAPHAËL ZARKA

SAÂDANE AFIF  
ARMAN  
JEAN ARP  
JEAN-PIERRE BERTRAND  
ANDRÉ BLOC  
ALIGHIERO E BOETTI  
VICTOR BRAUNER  
GIORGIO DE CHIRICO  
DIDIER FAUSTINO  
MATHEW HALE  
CHRISTIAN HIDAKA  
HANNAH HÖCH  
ARMAND JALUT  
DIDIER MARCEL  
GORDON MATTA-CLARK  
STEFAN NIKOLAEV  
ORLAN  
MARTIAL RAYSSE  
FRANCK SCURTI  
ARTHUR SEGAL  
SOPHIE TAEUBER-ARP  
GIL JOSEPH WOLMAN  
RAPHAËL ZARKA

WALKIE

## CONCORDANCE DE TEMPS

Bénédicte Ramade

Qu'elle s'appelle « ping-pong », « affinités électives », « échanges de bons procédés », « réponse du berger à la bergère », « connivences » ou finalement « Talkie-Walkie », l'exposition relève moins au final de l'entre soi que d'un dialogue gourmand. Celui entamé entre deux galeristes qui se connaissent et s'estiment depuis longtemps, chacun depuis sa rive : gauche pour Natalie Seroussi, droite pour Michel Rein. Chacun dans son domaine aussi : art moderne pour la première, art contemporain pour le second. Point de concurrence ici mais la volonté de se faire plaisir en échangeant ses atouts, ses cartes maîtresses, le temps d'une partie aux règles empiriques, le temps d'une exposition.

## CONJUGATION

Bénédicte Ramade

*Call it what you like: "ping-pong", "elective affinities", "an exchange of favours", "tit-for-tat", "collusion" or even "Walkie-Talkie". Whatever you think, this exhibition is ultimately less about the relationship with oneself, but an in-depth dialogue. The two galleries involved have known and understood each other for a long time, each from their own bank of the Seine: Natalie Seroussi on the left bank, and Michel Rein on the right. Each has their own specialty too, being modern art and contemporary art respectively. There is no level of competition, but each takes pleasure from sharing their strengths, playing their trump cards, playing by empirical rules, during a game of cards, during an exhibition.*

42  
GALERIE  
MICHEL REIN  
DE TURENNE  
RUE  
DE TURENNE



**FRANCK CURTI**  
*Working Table*, 2012  
 bois peint, verre, fixations inox, lampe Bauhaus  
 (kaiser Christian Idell) peinture à l'huile et acrylique  
 110 x 200 x 71 cm

**GORDON MATTA-CLARK**  
*Office Baroque*, 1977  
 tirage cibachrome  
 101,5 x 75,5 cm



2



**JACQUES LE CHEVALLIER**  
*Lampe sphère N°4*, 1926-1927  
 aluminum et ebonite  
 Hauteur 30 cm

**GIL JOSEPH WOLMAN**  
*W la liberté "Texte hébraïque"*, 1982  
 papiers découpés, montage entre deux feuilles  
 de plexiglas  
 54,5 x 54,5 cm



En guise de trait d'union, comme un génie sortant de sa lampe, Didier Faustino, artiste et architecte qui travaille avec la galerie Michel Rein depuis quelques années. Cet hiver, sa passion admirative pour la radicalité tant esthétique, politique que plastique de l'artiste-architecte Gordon Matta-Clark, a amené Faustino à accepter l'invitation de Natalie Seroussi à scénographier une exposition des photographies de ce sculpteur d'architectures décédé en 1978. Et si Faustino a redessiné la galerie de Michel Rein, il s'emparera au terme de « Talkie-Walkie»,

des espaces de Natalie Seroussi pour un complet remaniement. Signe de l'engagement de cette femme dans une nouvelle aventure, désireuse après ce premier échange, de susciter de nouveaux dialogues entre art contemporain et les œuvres d'art moderne qu'elle sait présenter.

The link between the two is Didier Faustino. Like a genie out of the lamp, this artist and architect has worked with Galerie Michel Rein in recent years. Over winter, drawn by his admiration and passion for the radicalism of artist-architect Gordon Matta-Clark (in terms of his aesthetic, politics, and plastic work), Faustino accepted an invitation by Natalie Seroussi to design an exhibition of photographs about the architectural sculptor, who died in 1978. Just as Faustino redesigned the Michel Rein gallery, after "Walkie-Talkie", he will completely overhaul Natalie Seroussi's space. Building on their

first exchange, this is a sign of this woman's commitment to stimulating new dialogue between contemporary art, and the modern art that she is so talented at displaying.

Il aura fallu de la patience et beaucoup de volonté pour accorder les violons de ces deux professionnels et leur bon génie artiste : les agendas respectifs sont parfois plus durs à cuire que les désirs. Finalement, chacun a abattu ses cartes, sorti ses trésors historiques ici et ses nouveautés là, défendu ses chouchous et divulgué des raretés. Natalie Seroussi s'est laissée guider par ses amours architectoniques ; ils sous-tendent sa sélection resserrée autour de douze artistes et architectes, forcément subjective. Surtout subjective devrais-je dire. Dans ce genre d'exercice de style, l'exposition tient autant du portrait chinois.

On peut y lire beaucoup de son auteur-sélectionneur. Natalie Seroussi a été rationnelle. Michel Rein a été débordant dans ses envies attisées par les propositions de merveilles modernes qui lui ont été faites. Il faut dire que « ses » artistes ont une certaine érudition historiographique qui sied bien aux grands maîtres importés de chez Natalie Seroussi. On compte plus du double d'œuvres chez lui, rue de Turenne. La galerie est aussi plus grande. Mais ce n'est pas une raison suffisante pour expliquer cette appétence, elle tient à sa personnalité.

*It took a lot of patience and goodwill in order for these two consummate professionals and their genie to come together at the right time. Organising their respective agendas was somewhat harder than matching their will. In the end though, each was able to play their cards, dig their historical treasures out from here and there, stand-up for the beloved pieces, and disclose their rarities. Natalie Seroussi was guided by her architectural loves, which underpin the tight selection of twelve artists and architects. This selection has been necessarily subjective, or especially subjective, I would even say. In this kind of exercise in style, what makes an exhibition interesting is its eclectic styles.*

*It says much about the author-selector. Natalie Seroussi was rational. Michel Rein was overwhelmed by his lust for the selection of modern marvels that were offered to him. It must be said that "his" artists have a certain historiographical scholarship that is well-suited to the grand masters imported by Natalie Seroussi. There are more than double the number of works at his space on Rue de Turenne. The gallery is also larger. But aside from this, another reason for his appetite was his personality.*



**JACQUES LE CHEVALLIER**  
*Lampe de bureau, 1928*  
aluminium et ébonite  
Hauteur 29,2 cm



**JACQUES LE CHEVALLIER**  
*Lampe de bureau (model N°1), 1926-1927*  
aluminium et ébonite  
23,2 cm x 24,2 cm x 10,7 cm



**GORDON MATTA-CLARK**  
*Conical intersect, 1975*  
photographie cibachrome  
76,3 x 101,5 cm



**ANDRÉ BLOC**  
*Petit Habitacle, 1962-1966*  
plâtre  
23 x 34 x 34 cm

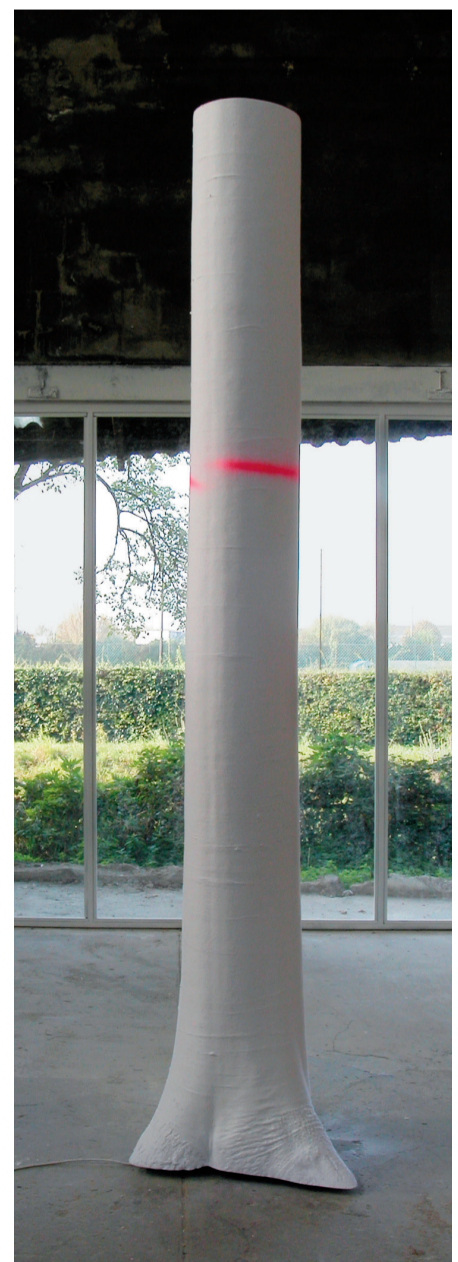
**DIDIER MARCEL**  
*Colonne (hêtre), 2007*  
résine polyester floquée polyamide,  
spray fluo, système rotatif  
318 x 80 x 68 cm  
édition de 2 + 1AP



**JEAN ARP**  
*Propriétaire du tonneau de Heidelberg, 1962*  
plâtre  
47 x 36,2 x 24,5 cm



**RAPHAËL ZARKA**  
*Prismatique (P3), 2012*  
chêne, béton, chêne ressuyé  
159 x 63 x 36 cm  
édition de 3 + 1AP



Si l'équipe de Michel Rein n'a pas souhaité comme sa consœur s'astreindre à un thème, s'impose toutefois une cohérence visuelle au passage en revue des forces en jeu. Entre les fétiches ou les formes totémiques que l'on peut voir dans *Babel (Shambles)*, (2010), assemblage de caissons blancs de Saâdane Afif comme dans *Prismatique (P3)*, composite de chêne et de béton édifié en 2012 par Raphaël Zarka, le tronc d'arbre fantomatique tagué de Didier Marcel (*Colonne (hêtre)*, 2007), *Dead Domesticity Zone (Redux)*, crâne de moquette créé l'an dernier par Didier Faustino ou le masque « à l'africaine » en plastique thermoformé de Franck Scurti (*White Memory F*, 2007), les « arguments » contemporains ont du répondant face à la *Composition horizontale –verticale*, une aquarelle géométrique peinte en 1916 par Sophie Taeuber-Arp, les courbes pulpeuses d'un délicat plâtre immaculé de Jean Arp (*Propriétaire du tonneau de Heidelberg*, 1962) ou les associations grinçantes du collage *Aus der Sammlung: Aus einem Ethnographischen Museum, Nr. IX.*, réalisé en 1929 par Hannah Höch. Une histoire peut déjà s'écrire entre ces quelques œuvres, visuelle, formelle, intellectuelle surtout ; des affinités comme celles qui sont apparues comme des évidences pour les galeristes qui les ont choisies.

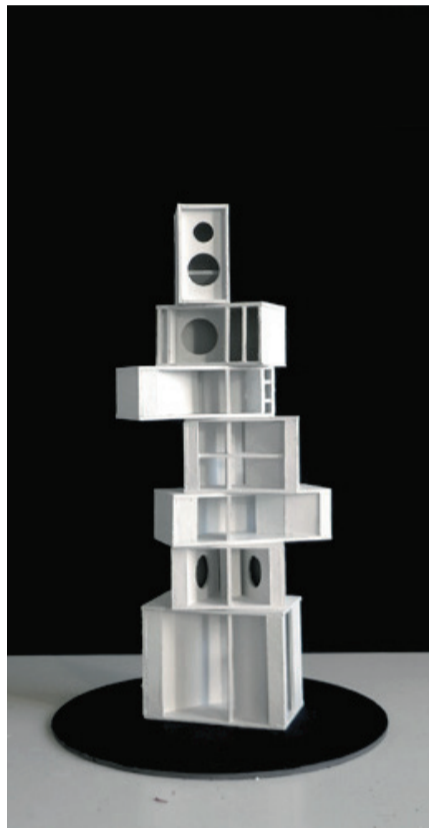
*mory F*, 2007), les « arguments » contemporains ont du répondant face à la *Composition horizontale –verticale*, une aquarelle géométrique peinte en 1916 par Sophie Taeuber-Arp, les courbes pulpeuses d'un délicat plâtre immaculé de Jean Arp (*Propriétaire du tonneau de Heidelberg*, 1962) ou les associations grinçantes du collage *Aus der Sammlung: Aus einem Ethnographischen Museum, Nr. IX.*, réalisé en 1929 par Hannah Höch. Une histoire peut déjà s'écrire entre ces quelques œuvres, visuelle, formelle, intellectuelle surtout ; des affinités comme celles qui sont apparues comme des évidences pour les galeristes qui les ont choisies.

*Michel Rein's team might not have followed his fellow gallery owner's lead by sticking to a theme, but they have managed to impose a sense of visual coherence through reviewing the forces at play. Take for example the fetishes or totemic forms that can be seen in Babel (Shambles), (2010), the composition of white boxes by Saâdane Afif, in Prismatique (P3), Raphaël Zarka's oak and concrete composition from 2012, in the ghostly tree trunk signed by Didier Marcel (Colonne (hêtre), 2007), in Dead Domesticity Zone (Redux), the skull made from carpet created by Didier Faustino last year, or in the mask "à l'africaine", which Franck Scurti made from thermoformed plastic (White Memory F, 2007). Each of these contemporary 'arguments' respond to Composition horizontale –verticale,*

*a geometric watercolour painted in 1916 by Sophie Taeuber-Arp, the luscious and delicate pristine plaster by Jean Arp (Propriétaire du tonneau de Heidelberg, 1962), or the dissonant associations of the collage Aus der Sammlung: Aus einem Ethnographischen Museum, No. IX., made in 1929 by Hannah Höch. One could write a narrative about these few works, based on their visual, formal, and especially intellectual affinities, which were obvious to the gallery curators that selected them.*

**SAÂDANE AFIF**

*Babel (Shambles)*, 2010  
sculpture en carton, disque en plexiglas noir,  
socle bois  
hauteur : 43 cm



4

**ARMAN**

*Portrait robot de France*, 1963  
effets et objets personnels dans boîte  
en plastique  
73 x 33 x 9 cm



**RAPHAËL ZARKA**

*Intérieur métaphysique avec forme à clé*, 2012  
tirage lambda  
52 x 72 cm  
édition de 5 + 2AP



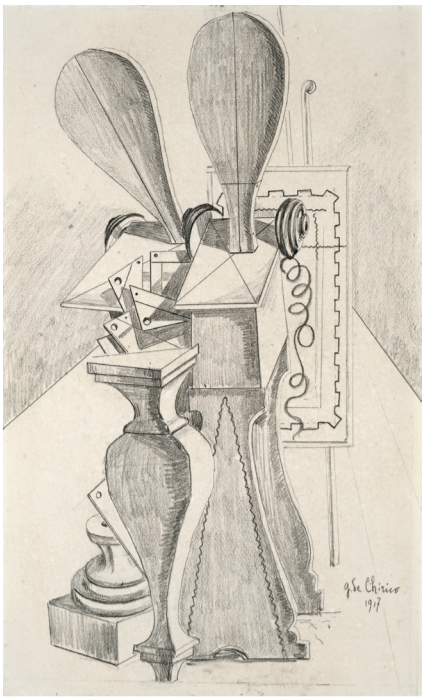
**RAPHAËL ZARKA**

*Prismatique (P5)*, 2013  
chêne, béton, chêne ressuyé  
130 x 63 x 36 cm  
édition de 3 + 1AP



**ORLAN**

*Self-hybridation africaine*  
*Masque de société d'initiation Fang Gabon et*  
*photo de femme Euro-Stéphanoise*, 2002  
photographie  
124 x 155,5 cm  
édition de 7 + 1AP



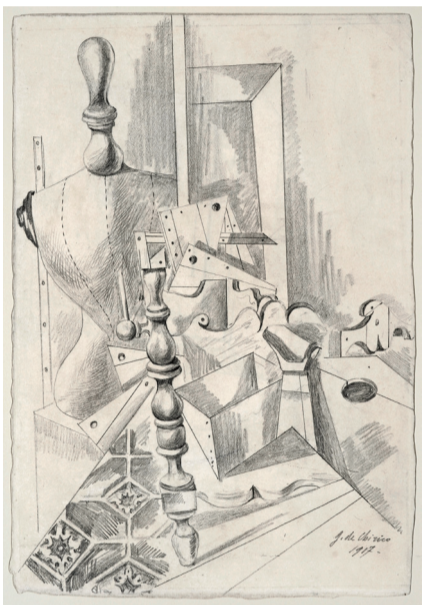
**GIORGIO DE CHIRICO**  
*Composition métaphysique*, 1917  
 mine de plomb sur papier  
 32 x 19,5 cm



**HANNAH HÖCH**  
*Aus der Sammlung: Aus einem Ethnographischen Museum Nr. IX.*, 1929  
 collage et aquarelle sur papier marouflé  
 27,6 x 19 cm



**FRANCK SCURTI**  
*White Memory F*, 2007  
 plastique thermoformé, contrecollage aluminium  
 61 x 45 cm  
 édition de 3 + 2AP



**GIORGIO DE CHIRICO**  
*Intérieur métaphysique*, 1917  
 mine de plomb sur papier  
 32 x 22 cm

**ANDRÉ BLOC**  
*Habitacle*, 1962-1966  
 plâtre  
 100 x 60 x 60 cm



**STEFAN NIKOLAEV**  
*What does not kill you makes you stronger, Fruit of the loom (n°10)*, 2009  
 céramique émaillée et or  
 12 x 13 x 20 cm



**DIDIER FAUSTINO**  
*Dead Domesticity Zone (Redux)*, 2013  
 moquette et attaches nylon  
 40 x 30 x 15 cm  
 édition de 10 + 3AP

Les expositions en musée s'écrivent presque toujours selon une partition bien huilée, thématique, monographique ou chronologique. Dans un centre d'art, la tentation ces dernières années a été de convoquer les artistes à assumer la subjectivité de leurs choix, une coupée franche que n'assument pas toujours les commissaires, alors taxés de se comporter comme des auteurs. Comme si c'était un gros mot. Dans une galerie, la liberté est celle que se laisse la ou le propriétaire. S'ils veulent « faire » les auteurs, ils le peuvent. Natalie Seroussi et Michel Rein ne se sont pas privés sans que leurs « récits » ne viennent encombrer les œuvres. Des douze joueurs sélectionnés par la galeriste, onze sont aussi chez son confrère. Mais ils ne racontent pas les mêmes affinités.

Lorsque *Love Me Tender* (2000), siège sadique à la beauté rutilante du diable de Didier Faustino partage l'espace de trois lampes constructionnistes en aluminium de Le Chevallier (années 1920), d'une photographie de déconstruction architecturale de Gordon Matta-Clark avec *Conical Intersect* (1975), et *Off the Grid*, une grille de chantier récupérée puis plaquée d'or et de peau de boa par Franck Scurti en 2013, il se dessine – au-delà des accointances formelles – une évidence conceptuelle, une doxa artistique qui cheville chacun de ces travaux manuels.

Museum exhibitions are almost always conceived based on a selection that is well tested, thematic, monographic or chronological. In recent years, art centres have been tempted to encourage artists to take responsibility for the subjectivity of their choice. This freedom is not always taken on by the curators, who are made to act like authors – as if this is an important word! In a gallery, freedom is left up to the owner. If they want to "make" the authors, they can. Natalie Seroussi and Michel Rein might not have not been left deprived by having their "stories" cluttering up the works. Of the twelve participants selected by the galleries, eleven are shared between the two. But they do not share the same affinities.

*Love Me Tender* (2000), Didier Faustino's sadistic chair that gleams with devilish beauty, shares the space with three constructionist lamps of aluminium by Le Chevallier (1920), a photograph of Gordon Matta-Clark's architectural deconstruction (*Conical Intersect*, 1975), and *Off the Grid*, which is a worksite grill recovered and then plated with gold and boa skin by Franck Scurti in 2013. The space becomes a conceptual proof that creates more than just a formal acquaintance between the works, but instead provides an artistic orthodoxy that is a mainstay of the works.

**MATHEW HALE**  
 Page 31 of *DIE NEUE MIRIAM*, 2012  
 collages, technique mixte  
 81 x 108 x 11 cm



**ARMAND JALUT**  
*Manufacture (2)*, 2013  
 huile sur toile  
 100 x 81 cm



6



**CHRISTIAN HIDAKA**  
*Villa*, 2013  
 huile tempera sur toile de lin  
 41 x 56 cm



**SOPHIE TAEUBER-ARP**  
*Composition*, 1926  
 gouache sur papier  
 35,1 x 25,9 cm



**ARTHUR SEGAL**  
*Der Sündenfall*, 1920  
 huile sur toile  
 69,5 x 89,5 cm

Et c'est presque un « happy end » qui s'écrit lorsque Natalie Seroussi propose un dessin métaphysique que De Chirico effectue en 1917 en regard de la délicate *Forme à Clé* que Raphaël Zarka a photographié sur la palette même du peintre italien dans l'atelier de ce dernier. Décidément, cette exposition n'est pas le fruit du hasard mais celui d'une intuition puissante.

Il a fallu les yeux de deux galeristes pour élaborer ce dialogue comme on envoie des signaux de fumée d'une rive à l'autre selon des codes qui restent propres à chacun, indéchiffrables pour le quidam.

Mais, au final, c'est là toute la beauté du geste, on se comprend. Car ce qui parachève l'intérêt de ce jeu, c'est qu'il laisse toute sa place et sa responsabilité au visiteur qui ne pourra jamais être aux deux endroits en même temps, à la spectatrice qui sera obligée de voir, de quitter, d'oublier, de se remémorer à mesure qu'elle quittera l'une pour rejoindre l'autre.

À celui qui se contentera d'une seule moitié. Je n'ai pas fait autre chose que de jouer moi aussi une partition avec les notes des autres, mais la petite musique qui en sort m'appartient. C'est le don que fait « Talkie-Walkie » à ses visiteurs, celui de les inviter à dialoguer.

And it's almost a happy ending when Natalie Seroussi offers a metaphysical drawing by De Chirico from 1917 next to the delicate *Forme à Clé*, which Raphaël Zarka photographed on the same palette of the Italian painter in the latter's studio. To be clear, this exhibition has not been designed by accident, but rather by powerful intuition.

It has taken the eyes of two galleries to develop this dialogue, which is like sending smoke signals from one side of the river to the other, in codes that are specific to each and indecipherable to the everyman. But in the end, in the beauty of this gesture we find understanding.

For what fulfils the interest of this game is that it leaves its place and responsibility to the visitor, who can never be in both places at the same time. The spectator will be forced to see, to leave, to forget, and to remember, as they leave one to reach the other, or be satisfied with just one half. I myself have done nothing more than play a part with the notes of others, but the little music that comes out belongs to me. This is the gift that "Walkie-Talkie" offers to its visitors: that of inviting them to create dialogue.



**GIL JOSEPH WOLMAN**  
*Peinture fermée*, 1989  
 huile sur toile  
 65 x 50 cm



**JEAN-PIERRE BERTRAND**  
*RED 00116*, 2006  
 acrylique sur papier miel, bois, plexiglas,  
 cadre acier  
 203,5 x 153,5 x 1,5 cm

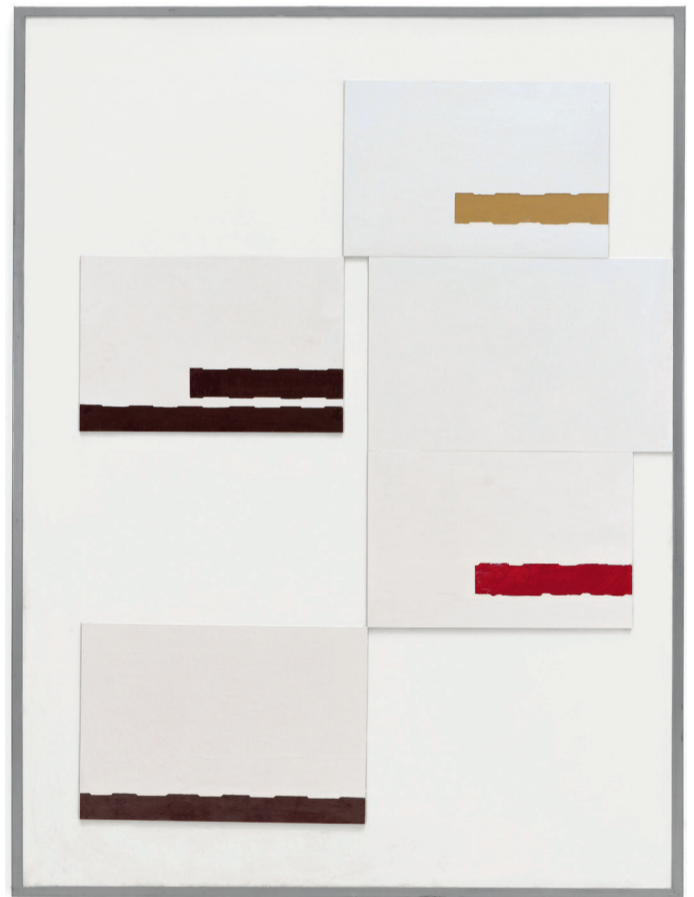


**FRANCK SCURTI**  
*Off the Grid*, 2013  
 fer à béton soudé doré à l'or fin  
 27gr., peau de boa  
 70 x 67,5 cm

**SAÂDANE AFIF**  
*Stalactites*, 2004  
 barre de bois ronde  
 190 x 3,5 cm



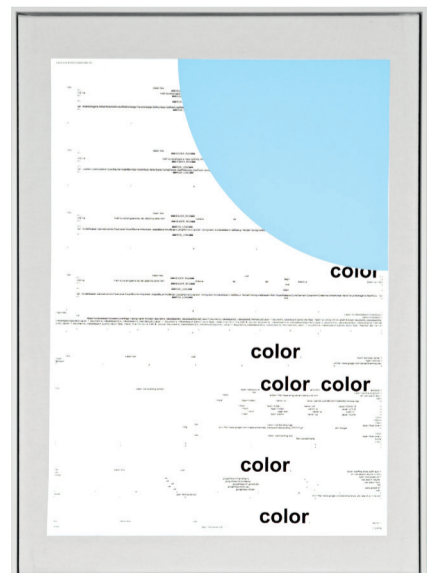
**ALIGHIERO E BOETTI**  
*Donnina – Superfiga*, 1990  
 graphite, gouache et encre sur toile  
 200 x 150 cm



**JEAN-PIERRE BERTRAND**  
*.GBRB (SHEM)*, 2012  
 plexiglas, fer, papier miel, acrylique  
 204 x 153,5 x 1,8 cm



**SOPHIE TAEUBER-ARP**  
*Composition verticale – horizontale*, 1916  
 gouache  
 35,5 x 31 cm



**MICHAEL RIEDEL**  
*Untitled (color) turquoise*, 2012  
 sérigraphie sur toile  
 71,5 x 51,5 cm



**MARTIAL RAYSSE**

*Pamela Beach*, 1963  
photographie, huile sur toile  
et collage  
25 x 22 cm

**DIDIER FAUSTINO**

*Love me tender*, 2000  
acier inoxydable poli  
52 x 42 x 66 cm  
édition de 3 + 1AP

**EXPOSITIONS**

EXHIBITIONS

**08.06 – 13.07 2013**

**GALERIE  
NATALIE SEROUSSI**

34, rue de Seine - 75006 Paris  
tel +33 1 46 34 05 84  
www.natalieseroussi.com

**08.06 – 27.07 2013**

**GALERIE  
MICHEL REIN**

42, rue de Turenne - 75003 Paris  
tel +33 1 42 72 68 13  
www.michelrein.com



GALERIE MICHEL REIN